

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 2002 — 3558

[C – 2002/33087]

**24. JUNI 2002 — Dekret zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 25. November 1970  
über die Organisation der Sprachenprüfungen**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Artikel 30 Nummer 3 des Königlichen Erlasses vom 25. November 1970 über die Organisation der Sprachenprüfungen wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«3. Für die Inhaber eines Abschlussdiploms der Oberstufe des Sekundarunterrichts in deutscher Sprache, das an einer Unterrichtseinrichtung erworben worden ist, die in einer der in Artikel 3 Nummer 2 des Gesetzes vom 30. Juli 1963 genannten Gemeinden liegt, gilt, dass sie den Nachweis der gründlichen Kenntnis der deutschen Sprache als Zweitsprache und als Unterrichtssprache erbracht haben.»

**Art. 2** - Vorliegendes Dekret tritt am 1. September 2002 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 24. Juni 2002

K.-H. LAMBERTZ

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

B. GENTGES

Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus

H. NIESSEN

Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales

Fußnote

*Sitzungsperiode 2001-2002*

*Dokumente des Rates:* 98 (2001-2002) Nr. 1 Dekretvorschlag

98 (2001-2002) Nr. 2 Abänderungsvorschläge

98 (2001-2002) Nr. 3 Bericht

*Ausführlicher Bericht:* Diskussion und Abstimmung - Sitzung vom 24. Juni 2002

TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

F. 2002 — 3558

[C – 2002/33087]

**24 JUIN 2002. — Décret portant modification de l'arrêté royal du 25 novembre 1970  
relatif à l'organisation des examens linguistiques**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 30, point 3, de l'arrêté royal du 25 novembre 1970 relatif à l'organisation des examens linguistiques est remplacé par le libellé suivant :

« 3. Les titulaires d'un titre du niveau secondaire supérieur obtenu en langue allemande dans un établissement situé dans une des communes visées à l'article 3, 2<sup>e</sup>, de la loi du 30 juillet 1963 sont considérés comme ayant fourni la preuve de leur connaissance approfondie de la langue allemande comme deuxième langue et comme langue de l'enseignement. »

**Art. 2.** Ce décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2002.  
Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.  
Eupen le 24 juin 2002.

K.-H. LAMBERTZ

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports

B. GENTGES

Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme

H. NIESSEN

Ministre de la Jeunesse et de la Famille, de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales

—  
Note

*Session 2001-2002.*

*Documents du Conseil* : 98 (2001-2002) n° 1. — Projet de décret.

98 (2001-2002) n° 2. — Propositions d'amendement.

98 (2001-2002) n° 3. — Rapport.

*Rapport intégral* : Discussion et vote — Séance du 24 juin 2002.

—  
VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2002 — 3558

[C - 2002/33087]

#### 24 JUNI 2002. — Decreet tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 november 1970 betreffende de organisatie van de taalexamens

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Artikel 30, punt 3, van het koninklijk besluit van 25 november 1970 betreffende de organisatie van de taalexamens wordt vervangen door de volgende tekst :

« 3. De houders van een bekwaamheidsbewijs van hoger secundaire studiën, in de Duitse taal behaald aan een inrichting gevestigd in een gemeente bedoeld in artikel 3, 2°, van de wet van 30 juli 1963, worden beschouwd als hebbende het bewijs geleverd van hun grondige kennis van de Duitse taal als tweede taal en als onderwijstaal. »

**Art. 2.** Dit decreet treedt in werking op 1 september 2002.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen op 24 juni 2002.

K.-H. LAMBERTZ

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport

B. GENTGES

Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme

H. NIESSEN

Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

—  
Nota

*Zitting 2001-2002.*

*Bescheiden van de Raad* : 98 (2001-2002) nr. 1. — Ontwerp van decreet.

98 (2001-2002) nr. 2. — Voorstellen tot wijziging.

98 (2001-2002) nr. 3. — Verslag.

*Integraal verslag* : Discussie en aanneming — Zitting van 24 juni 2002.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 3559

[C - 2002/27921]

#### 8 JUILLET 2002. — Décret portant règlement définitif du budget de la Région wallonne pour l'année 1986 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Première partie. — Services d'administration générale de la Région wallonne

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Engagements effectués en exécution du budget régional*

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des engagements à charge des crédits dissociés

**Article 1<sup>er</sup>.** Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits dissociés d'engagement de l'année budgétaire 1986 s'élèvent, d'après le tableau A ci-annexé, colonne 6, à la somme de 5.454.485.980 francs.

§ 2. Fixation des crédits dissociés d'engagement